

Original Research Article

# Hyeonhi Says to me. “My Husband Augustin! Do you want to do the Formidable(ノ) Defense from the Enemy(一)? Let’s Respect (一) the Great Persons (主) of our Family!”(形(Hyeong) 端(Dan) 表(Pyo) 正(Zeong)) “Thank you Mother Bohwa Maria and Father Ilsoo Joseph!” (Tcheonzamun 209<sup>th</sup>-224<sup>th</sup>)

Sangdeog Augustin Kim<sup>1\*</sup>, Hyeonhi Regina Park<sup>2</sup>

<sup>1</sup>(former address) Department of Companion Animal and Animal Resources Science, Joongbu University, Kumsan, ChungchongNam-do, Republic of Korea.

<sup>2</sup>(former address) Department of Elderly care and welfare, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea

**\*Corresponding Author:** Sangdeog Augustin Kim

(former address) Department of Companion Animal and Animal Resources Science, Joongbu University, Kumsan, ChungchongNam-do, Republic of Korea

## Article History

Received: 19.05.2026

Accepted: 08.07.2026

Published: 10.07.2026

**Abstract:** French Missionary Dallet (1874) described that the thousand character essay has been used as a textbook for the children for learning Chinese characters in China and in Korea. The thousand character essay is called in Korea as Tcheonzamun (Han, 1583). The translation has been done mainly on Chinese grammar (Han, 1583). Recently, several researchers tried to translate it on Korean grammar (Park *et al.*, 2021; Kim, 2023). The present study will be done on Korean grammar. The range of this work is of (Tcheonzamun 209<sup>th</sup>-224<sup>th</sup>). Somewhat old Tcheonzamun book was used for this study (Han, 1583). The present method for this translation was the deleting one (Kim, 2023). The mark of [ ] shows the deletion of the same or the similar part on the same Chinese character. And the mark of ( ) indicates the deletion of similar part. The translation was done only on the remained part(s) of Chinese characters on Tcheonzamun. The present study concerns the translation of Tcheonzamun poem. The title of this study is ‘Hyeonhi says to me. “My husband Augustin! Do you want to do the formidable(ノ) defense from the enemy(一)? Let’s respect(一) the great persons(主) of our family!”(形(Hyeong) 端(Dan) 表(Pyo) 正(Zeong)) “Thank you mother Bohwa Maria and father Ilsoo Joseph!” (Tcheonzamun 209<sup>th</sup>-224<sup>th</sup>)’. The next is the result of the translation of Tcheonzamun poem. There are two replications of each line(four Chinese characters). It is in order to compare the original Chinese character with the deleted one. <Number in Tcheonzamun(the thousand character essay). Chinese character (Pronunciation shown in Korean language on English alphabet).> 209-212 德(Deog) 建(Geon) 名(Myeong) 立(Lib). 209-212 德(Deog)-十-一-四=心. 建(Geon)-廴(一)-二(二)=一. 名(Myeong). 立(Lib)-一(一)=小. My husband! You might say “My wife! I must do (心) all of (一) these things from the first to the last. And I have no time to talk sufficiently with you! Therefore, my wife (小), I will call your name (名) without any friendly and warm circumstances.” 213-216(1) 形(Hyeong) 端(Dan) 表(Pyo) 正(Zeong). 213-216(1) 形(Hyeong)-母-二=ノ. 端(Dan)-𠂔(母)-厂(二) -[小-山(小)]=一. 表(Pyo) 正(Zeong). My husband! Do you want to do the good(ノ) defense(一)? You must show me the just(正) attitude(表). 213-216(2) 形(Hyeong) 端(Dan) 表(Pyo) 正(Zeong). 213-216(2) 形(Hyeong)-母-二=ノ. 端(Dan)-𠂔(母)-厂(二) -[小-山(小)]=一. 表(Pyo)-氏=主. 正(Zeong)-止(氏)=一. Hyeonhi says to me. “My husband Augustin! Do you want to do the formidable(ノ) defense from the enemy(一)? Let’s respect(一) the great persons(主) of our family!” “Thank you mother Bohwa Maria and father Ilsoo Joseph!” 217-220(1)

**Copyright © 2026 The Author(s):** This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY-NC 4.0) which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.

**CITATION:** Sangdeog Augustin Kim & Hyeonhi Regina Park (2026). Hyeonhi Says to me. “My Husband Augustin! Do you want to do the Formidable(ノ) Defense from the Enemy(一)? Let’s Respect (一) the Great Persons (主) of our Family!”(形(Hyeong) 端(Dan) 表(Pyo) 正(Zeong)) “Thank you Mother Bohwa Maria and Father Ilsoo Joseph!” (Tcheonzamun 209<sup>th</sup>-224<sup>th</sup>). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 8(4): 186-190. 186

空(Kong) 谷(Gog) 傳(Zeon) 聲(Seong). My husband! I want to make disappear (空) the vacant place of our mind (谷) between you and me (your wife). In order for this thing to be done, our talking (聲) must be understood (傳) each other! 217-220(2) 空(Kong) 谷(Gog) 傳(Zeon) 聲(Seong). 217-220(2) 空(Kong)-儿-工=ㄱ. 谷(Gog)-人(儿)-人=口. 傳(Zeon)-イ(人)-寸-日=十. 聲(Seong)-土(工)-夕(寸)-尸一(日)=耳父. My husband! Can I (your wife) speak (口) freely to you in our home (ㄱ)? My husband! In order for me (your wife) to do the talking to you at home, you will close (父) your ear (耳) and stop hearing ten (十) times while I do my talking. You are not going to want to hear my saying! The meaning of this translation is similar to that of the first translation on the fourth line (221-224(1)). There are two translations of the fourth line (221-224) of this poem. The first one is without deletion, and the second translation on the basis of deletion of the same or the similar part of Chinese character of this fourth line. 221-224(1) 虛(Heo) 堂(Dang) 習(Seub) 聽(Tcheong). My husband! Do you want to delete the barrier of the spirit (虛) between you and me, your wife (堂)? My husband! Please listen (聽) often (習) to the words of your wife! 221-224(2) 虛(Heo) 堂(Dang) 習(Seub) 聽(Tcheong). 221-224(2) 虛(Heo)-土-一-厂=斤. 堂(Dang)-土-口-一(厂)=小. 習(Seub)-一-口=羽. 聽(Tcheong). My husband! Do you want me (your wife) (小) to do well (斤) the affairs in the world? There is a solution. My husband! As soft as the feather (羽) of the bird, please listen (聽) to me, my words!.

**Keywords:** Hyeonhi says to me. “My husband Augustin! Do you want to do the formidable(ノ) defense from the enemy(一)? Let’s respect(一) the great persons(主) of our family!”(形(Hyeong) 端(Dan) 表(Pyo) 正(Zeong)) “Thank you mother Bohwa Maria and father Ilsoo Joseph!” (Tcheonzamun 209th-224th).

## INTRODUCTION

French Missionary Dallet (1874) described that the thousand character essay has been used as a textbook for the children for learning Chinese characters in China and in Korea. The thousand character essay is called in Korea as Tcheonzamun (Han, 1583). The translation has been done mainly on Chinese grammar (Han, 1583). Recently, several researchers tried to translate it on Korean grammar (Park *et al.*, 2021; Kim, 2023). The present study will be done on Korean grammar.

## MATERIALS AND METHODS

The thousand character essay is called as Tcheonzamun(千字文) in Korea (Han, 1583). The range of this work is of (Tcheonzamun 209th-224th). Somewhat old Tcheonzamun book was used for this study (Han, 1583). The present method for this translation was the deleting one (Kim, 2023). The mark of [ ] shows the deletion of the same or the similar part on the same Chinese character. And the mark of ( ) indicates the deletion of similar part. The translation was done only on the remained part(s) of Chinese characters on Tcheonzamun.

## RESULTS AND DISCUSSION

The thousand character essay is called in Korea as Tcheonzamun (Han, 1583). The present study concerns the translation of Tcheonzamun poem. The title of this study is ‘Hyeonhi says to me. “My husband Augustin! Do you want to do the formidable(ノ) defense from the enemy(一)? Let’s respect(一) the great persons(主) of our family!”(形(Hyeong) 端(Dan) 表(Pyo) 正(Zeong)) “Thank you mother Bohwa Maria and father Ilsoo Joseph!” (Tcheonzamun 209th-224th)’. The next is the result of the translation of Tcheonzamun poem. There are two replications of each line(four Chinese characters). It is in order to compare the original Chinese character with the deleted one.

<Number in Tcheonzamun(the thousand character essay). Chinese character (Pronunciation shown in Korean language on English alphabet).>

209-212 德(Deog) 建(Geon) 名(Myeong) 立(Lib).

209-212 德(Deog)-十-彳-四=心. 建(Geon)-廴(彳)-ㄱ二(四)=丨. 名(Myeong). 立(Lib)-一(十)=小.

My husband! You might say “My wife! I must do (心) all of (丨) these things from the first to the last. And I have no time to talk sufficiently with you! Therefore, my wife (小), I will call your name (名) without any friendly and warm circumstances”

213-216(1) 形(Hyeong) 端(Dan) 表(Pyo) 正(Zeong).

213-216(1) 形(Hyeong)-母-二=ノ. 端(Dan)-𠂔(母)-厂(二)-[小-山(小)]=一. 表(Pyo) 正(Zeong).

My husband! Do you want to do the good(ノ) defense(一)? You must show me the just(正) attitude(表).

213-216(2) 形(Hyeong) 端(Dan) 表(Pyo) 正(Zeong).

213-216(2) 形(Hyeong)-母-二=ノ. 端(Dan)-卅(母)-厂(二)=[小-山(小)]=ㄣ. 表(Pyo)-氏=主. 正(Zeong)-止(氏)=一.

Hyeonhi says to me. "My husband Augustin! Do you want to do the formidable(ノ) defense from the enemy(ㄣ)? Let's respect(一) the great persons(主) of our family!" "Thank you mother Bohwa Maria and father Ilsoo Joseph!"

217-220(1) 空(Kong) 谷(Gog) 傳(Zeon) 聲(Seong).

My husband! I want to make disappear (空) the vacant place of our mind (谷) between you and me (your wife). In order for this thing to be done, our talking (聲) must be understood (傳) each other!

217-220(2) 空(Kong) 谷(Gog) 傳(Zeon) 聲(Seong).

217-220(2) 空(Kong)-儿-工=ㄣ. 谷(Gog)-人(儿)-人=口. 傳(Zeon)-イ(人)-寸-日=十. 聲(Seong)-土(工)-夕(寸)-尸一(日)=耳欠.

My husband! Can I (your wife) speak (口) freely to you in our home (ㄣ)? My husband! In order for me (your wife) to do the talking to you at home, you will close (欠) your ear (耳) and stop hearing ten (十) times while I do my talking. You are not going to want to hear my saying! The meaning of this translation is similar to that of the first translation on the fourth line (221-224(1)).

There are two translations of the fourth line (221-224) of this poem. The first one is without deletion, and the second translation on the basis of deletion of the same or the similar part of Chinese character of this fourth line.

221-224(1) 虛(Heo) 堂(Dang) 習(Seub) 聽(Tcheong).

My husband! Do you want to delete the barrier of the spirit (虛) between you and me, your wife (堂)? My husband! Please listen (聽) often (習) to the words of your wife!

221-224(2) 虛(Heo) 堂(Dang) 習(Seub) 聽(Tcheong).

221-224(2) 虛(Heo)-土-一-厂=斤. 堂(Dang)-土-口-ㄣ(厂)=小. 習(Seub)-一-口=羽. 聽(Tcheong).

My husband! Do you want me (your wife) (小) to do well (斤) the affairs in the world? There is a solution. My husband! As soft as the feather (羽) of the bird, please listen (聽) to me, my words!

The following is the original writing of this research. It was written in Korean language on 29 June 2026.

김 정찬 사도요한 신부님의 새벽 미사에서 (황야 위에 별 빛 되어) - 우리 부부를 사랑해주시는 보화 어머니 일수 요셉 아버지 고맙소잉!

248 김 정찬 사도요한 신부님의 새벽 미사에서 (황야 위에 별 빛 되어)..... 처음 쓰기 시작한 날: 2015년 10월 8일. 다음은 우리 중부대학교 애완동물자원학과 4학년 학생들과 함께 하는 '취업 성공전략' 수업시간에 저 김 상덕 아오스딩이 쓴 글입니다. 제목은 '괴롭히지'입니다. 주님 아멘! 어릴 적 꿈이 다른 식구들이 우리 어머니 아버지(어머니 아버지)를 괴롭히지 않도록 하는 것이었어요. 그렇게 하려면 실력을 길러야 한다라고 생각했지요. 그리고 지금 다시 학생들 앞에서 남에게 괴롭힘을 당하지 않으려면 주님 '발전을 해야 된다'라고 말하고 있어요. 중국말 공부를 안하고, 제가요, 잘하기를 바라고 있었다는 이야기도요. 중국어 능력 시험(HSK) 시험 4번 봤지만 다 떨어졌어요. 이유는 공부를 안 했기 때문인데요... 이제 우리 과 중국 유학생에게 "한국말이 안 될 때는 중국어로 말을 하시오. 그러면 내가 그 말을 통역 해주겠습니다."라고 했으니 약속을 지켜야겠어요. 주님 지금을 감사드려요. 우리집 막내딸 소화 데레사가 설거지를 하면서, 추석 때요, 시간이 없었어요, 밖에 나갈 시간이 다 되었어요. "제가 한다고 할 수 있다고 생각하면 할 수 있어요!"라고 말하면서 기어이 다 해냈어요. 우리집 막내라서 (녀석의 성격이) 늘 느긋하다고 생각했는데 그 날 제가 우리 소화에게서 배웠어요. 며칠 전에 (프랑스에 있는) 셋째딸 로사가 "저는 늘 준비를 하고 있어요. 잘 될 수 있도록요!!"라는 말도 저를 깨워주는 말이 되었어요. 우리 둘의 예수님 주님 아멘! 우리 학생들과 함께 씁니다 취업성공전략 시간이에요 아멘! 2015년 10월 8일. (이 글의 제목은 성경 루카복음 11장의 한 구절에서 따 온 것입니다.) 다음은 천자문 16 글자로 된 시(詩)입니다. 한시(漢詩)입니다. 이 천자문(千字文) 시 해석을 저 김 아오스딩이 제 아내 현희랑 함께 해나가고 있습니다. 제목은 "황야 위에 별 빛 되어"입니다. 주님 며칠 전 월요일(2015년 10월 26일) 아침, 우리 대전내동 성당의 새벽 미사 주례신부님은 김 정찬 요한 신부님이셨습니다. 미사가 끝나고 신부님 퇴장하실 때, 우리 신자들이 부른 노래가 '거룩한 어머니'라는 성가였습니다. 그 가사 중에 "황야 위에 별 빛 되어 나의 이 몸을 인도하소서 아- 마리아여"라는 구절이 있습니다. 우리가 힘들 때 성모 마리아께서 우리에게 별 빛이 되어주신다는 뜻입니다. 그 전 날 '(천자문 993-1000번 째 글 해석이 곁들인) 소화 편지-아버이날을 축하드려요♡'라는 글을 쓰고 나니 제 마음이 웬지 허전했습니다. 천자문 해석과 함께 하는 제 글이 끝나버렸기 때문입니다. 그래서 그날(10월 26일) 새벽 미사 중에 저 김 아오스딩은 다시

천자문 첫 번째 4 글자인 ‘천지현황(天地玄黃)’을 생각하고 있었습니다. 그리고 이런 생각을 했습니다. “땅이(地) 하늘처럼 되기 위해서는(天) 땅의 누런 색깔이(黃) 하늘의 파아란 모습으로 되어야지요(玄).” 라고요. ‘우리 마음도 어두운 생각으로 축 처져 있으면 안되지. 밝은 마음으로 살아가야지.’라는 뜻이 된다고요. 그리고 저는 제 아내 현희에게 그 날 아침 차를 타고 함께 학교에 가면서 이 이야기를 했습니다. 그리고 현희는 제 말을 들어줍니다. 이렇게 저는 현희에게 말을 하면서 천자문의 뜻을 정리하는 것입니다. 땅처럼 낮은 상태에서(地) 하늘같이 좋은 처지가 되려고 하자면(天) 우선 누르티티하게 그저 그런 모습에서(黃) 눈에 확 드러나는 푸른 색으로 바뀌어져야 해요(玄)! 이렇게 큰 것을 바라보고 있으면, “나는 왜 이것 밖에 안되는 거야!”라고 저 스스로에게 말하고 있는 것처럼 느껴지게 되네요. 그리고 이렇게 짜증내는 말 하고 있으면 괜히 제 마음이 울적해지고 답답해져요. 이런 말은 안하는 것이 더 낫지요... 천자문 선생님은 “에이 성질 급하기는... 그렇게 성급하게 해서 될 일이 아니랍니다. 조금씩 조금씩 또 천천히 해 나가십시오!”라고 저에게, 현희와 저 우리 두 사람에게 말씀해주십니다. 지금까지 집안에서 이렇게 되었으면 하는 여러가지 바람(소망이지요)들을(宙) 실제로 우리집에 우리 손으로 만들어나가기 위해서는요(宇), 그냥 그 동안 우리집에서 실망스러웠던 일들 그리고 힘들었던 일들을(荒) 그냥 하나씩 하나씩 좋게 만들어가는 것입니다. 그렇게 하노라면 점점 네, 차츰 차츰 좋아지겠지요. 그리고 그렇게 하다보면 우리집도 남 보기에 부끄럽지 않는, 어쩌면 남들 보기에 자랑스러운 집이 될 수 있지 않겠어요(洪)! 어두컴컴한 달이 떠있는 밤에서(月) 밝은 햇님이 온 세상을 비추어주는 낮이 되기 위해서는(日) ‘해는 떠있는 데 사람은 막힌 곳에 들어가서 햇빛을 볼 수 없는(昃)’ 이 곳에서 빠져 나와야 됩니다. 그러면 좋은 일들이 차츰 더 많아지게 될 것입니다(盈). 제 아내 현희는 성격이 밝고 명랑해서 옷 만들고, 화단에서 꽃 가꾸고, 식구들 위한 반찬 만들고, 저를 위한 간식 만들고, 다른 사람들과 만나서 기쁘게 이야기를 나누고 언제나 이렇게 무언가를 하면서 신이 나서 활발하게 일을 합니다만, 저 김 아오스딩은 멍한 데가 있어서 그럴기는 합니다만 힘 빠져서 멍청하게 있을 때가 많은 편이지요. 제가 몇 년 전인 2011년에 암에 걸려서 그럴다가보다는 평소에 그런 편입니다... 천자문 선생님은 그런 저에게 이렇게 말씀해주시네요. “어이 아오스딩 상덕이 자네 그렇게 멍청하게 ‘세상 참 재미없다!’는 듯이 가만히 있지(列) 말고, 여보게, 자네도 자네 아내 현희처럼 손에 힘주고 발도 가볍게 그리고 배에다 힘주고 눈은 반짝반짝하게 뜨고 세상을 그렇게 재밌게 살아가게나(張)! 그렇게 살면 말일썤. 자네 마음 속에 또 세상에 아름다운 별들이 하나 둘 나타나기 시작할 걸세(辰) 그러다가 그 별들이 마침내는 은하수가 되어 자네 마음 전부가 또 온 세상이 밝게 될 것이니까 말일썤(宿). 여보게 힘 내게나!” 라고요. 천자문 선생님의 이 말씀이 저에게는 돌아가신 제 일수 요셉 아버지가, 희례 사라 어머니(장모님)가, 영학 아버지(장인 어른)가 그렇게 말씀해주시는 것처럼 느껴집니다. 지금 아프신 보화 어머니도 저에게 “아들아 나도 아파도 이렇게 힘내서 열심히 살아가고 있잖냐? 너도 힘내거라!” 라고 그렇게 말씀하시는 것처럼 느껴집니다. 이런 해석을 할 수 있도록 힘을 주신 우리 둘의 주님 아멘! 현희랑 저 아오스딩이 드리는 저희의 이 작은 찬미 받아주시옵소서 아멘! 주님 고마와라우(고맙습니다)! 정말 고맙소잉(고맙습니다)! 아멘! 우리 둘의 예수님 주님 아멘! 박 현희 레지나와 김 상덕 아오스딩 부부 씁니다, 2015년 11월 1일 모든 성인 대축일 저녁. 607. 우리 부부를 사랑해주시는 보화 어머니 일수 요셉 아버지 고맙소잉! 처음 쓰기 시작한 날: 2026년 6월 8일. (예수님께서 나병환자에게요) 내가 그렇게 하마! 마태오 복음 8장. 현희야 오빠가 사랑해! 맥405 논문에서요 우리 둘의 주님 아멘! 주님께서 저희에게 신혼 2년 쉰 초사를 주셨어라우 고맙소잉! 우리 현희랑 아오스딩의 주님 아멘 고마와라우! 주님 어제 눈물 흘렸어요 미사 때요 제가 꿈을 가져도 되냐고 주님께 여쭙면서요 우리 둘의 주님 아멘 고맙소잉! 2026년 6월 8일. 예수님 우리 둘의 주님 아멘! 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 고맙구만이라우! “막는 것을(一) 잘 하려면 (ノ), 올바른 것을(正) 걸 모습에서(表) 보여주어야 합니다!” (213-216 形(Hyeong) 端(Dan) 表(Pyoo) 正(Zeong)). 예수님 우리 둘의 주님 아멘! “막는 것을(一) 잘 하려면(ノ), 큰 것을(一) 주인으로 하면(主) 그리 됩니다.” (213-216 形(Hyeong) 端(Dan) 表(Pyoo) 正(Zeong)). 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 고맙소잉! 아멘! 2026년 6월 18일. 우리 부부를 사랑해주시는 보화 어머니 일수 요셉 아버지 고맙소잉! 2026년 6월 25일. 우리 둘의 예수님 지하실에서 우리 두 사람의 사진과 2020년 8월 달력 가져옵니다 – 둘 다 학교(중부대학교)에 있던 것들입니다. 주님! 우리 현희 어제 성당에서 상(경품) 받았어요. 소영자 벨라뎃따님 “레지나는 복덩이예요!” 라고 하십니다. (목주기도 책에서요.) 2026년 6월 28일 신명기 1장 성서 쓰면서요. 주님께서 현희랑 아오스딩에게 신혼 2년 일흔 셋째 날 주셨어라우 고맙소잉 아멘 아멘! 빗길에 자전거 타고 로사네 집에 모기장 갖다 주고 다시 차로 조엘린과 지아-상민 부부 태우고 오는 우리 현희 멋있어! 사랑해 여보 고맙네야!!! 주님 다음주 화답송 노래 주셨소잉 준비할께라우! 예수님 주님 교본연구 주셔서 참말로 고맙소잉 고맙구만이라우! 아멘 우리 현희랑 아오스딩의 예수님! (목주기도책.) 2026년 6월 29일 새벽.

The theme of this study is as follows. 213-216(2) 形(Hyeong) 端(Dan) 表(Pyoo) 正(Zeong). 213-216(2) 形(Hyeong)-毋(二) =ノ. 端(Dan)-卍(母)-厂(二) -[小-山(小)]=一. 表(Pyoo)-氏=主. 正(Zeong)-止(氏)=一. Hyeonhi says to me. “My husband Augustin! Do you want to do the formidable(ノ) defense from the enemy(一)? Let’s respect(一) the great persons(主) of our family!” “Thank you mother Bohwa Maria and father Ilsoo Joseph!”

Our Lord! You have guided two of us, Hyeonhi and Augustin, and our five children for this work! Thank you so much, amen!

## ACKNOWLEDGEMENTS

The authors thank Mr Ilsoo Joseph Kim and Mrs Bohwa Maria Kim and Mr Yeonghag Park and Mrs Hilye Sarah Kim and Father Jean Blanc and Father Yang\_eob Thomas Tchoi and Father Hifumi Iwasaki and Father Xavier Ha and Father Thomas Gil and Father Ikseon Gregorio Choi and Father Kyu-sik Cho and Father Yeongsig Andrea Kang and Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi and Professor Francine Tenaillon and Professor Nicolas Tenaillon, Professor Byeong Man Yu in Songjeong Seo Elementary school, Professor Sook Ja Nam in JeongGwang middle school, Professor Byeong Hwan Kim and the members of Chosun University High School, Mrs Sookja Martha Min and Professor Tae Song Koh and his wife in Konkuk University, Mrs Kisoon Cecile Song and Miss Kongja Concessa Hong, Professor Seog Nam-gung, Professor Yong Kook Kim and Professor Hobong Seog, Mrs Hiromi Nakano, Professor Seong Woo Wang, Professor Hajime Kuromiya, Mrs Toshie Nakano and Professor Shigekata Yoshida and Professor Ryosei Kayama in Nagoya University, Father Wonhwa Joseph Lee and the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, Father Kiyong Andreas Cho and Father Byungdul Joseph Lee and the member of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis, Professor Byoung Hoon Park and the student of Joongbu University, Father Suyoung DaegonAndrea Sin, Professor Soo Won An and the members of Jungni Middle School, Professor Daniel Perryman and the members of Daejeon Gajang Elementary School, staff sergeant Yong Soon An and the truck driver who rescued Augustin, Madame Fasan in INA P-G, Mrs Jongsoon Julia Ko-Mr Hwancheol Petro Choi couple and Okja and Hwansik and Seonju-Pilseong couple and Jieun Agatha and Céline and Ailyne and Zoéline. The authors thank the Lord Jesus Christ so much!

## REFERENCES

- Dallet CH. (1874). Histoire de l'Eglise de Corée (History of Korean Catholic Church). Victor Palme. Paris. France. pp.11-99.
- Han, S.B. (1583). Hanseogbong Tcheonzamun ('The thousand character essay' written by Hanseogbong). (edited by Yeong Bae Zeong in 1984 on Songwon Publishing Company in Seoul. pp.1-136.).
- Kim, S.A. (2023). My Darling Hyeonhi, I am not ashamed of hearing your words! (Tcheonzamun 769th-784th). South Asian Res J Human Soc Sci, 5(5): 202-205.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., Kim, S. A. (2021). Augustin often reminds Mrs Hilye Sarah Kim his mother in-law (The Second Translation of Tcheonzamun 449th -464th). South Asian Res J Human Soc Sci, 3(5): 340-341.